

LAMPIRAN-LAMPIRAN

A. Naskah Asli dan Terjemahan Adegan-adegan Kunci Dalam Film *PK*

1. Polisi mengatakan "hanya Tuhan yang bisa membantu" (51:27–51:55)

Naskah Hindi

"दिमाग के ढक्कन, डेढ़ करोड़ की आबादी है शहर की। पुलिस वाले इंसान होते

हैं, भगवान नहीं।"

"भगवान नहीं तेरी मदद भगवान ही कर सके भाई।"

"पाँव पकड़ भगवान के, वही तेरी नैया पार लगाएगा।"

"भगवान जाने भैया... हम क्या जाने।"

"भगवान जाने कहाँ मिलेगा। अब्बे चल ना।"

"भगवान पे भरोसा रख, बेटा।"

Terjemahan Indonesia

"Dengar, penduduk kota ini 15 juta. Polisi itu manusia, bukan Tuhan."

"Hanya Tuhan yang bisa membantumu, saudara."

"Pegang kaki Tuhan, hanya Dia yang bisa menyeberangkan perahumu."

"Tuhan yang tahu, Mas... aku mana tahu."

"Tuhan yang tahu di mana dia. Ayo, pergi!"

"Percaya pada Tuhan, Nak."

2. PK membeli patung dewa (52:37–52:54)

Naskah Hindi

"भगवान देना भैया।"

"कौन सा वाला? ये बीस का, ये पचास का, ये सौ और ये पाँच सौ का।"

"फर्क क्या है इस बीस वाले और इस पाँच सौ वाले में?"

"साइज़ का फर्क है बस। बाकी सब सेम टू सेम।"

"तो बीस वाला भी ठीक काम करता है ना?"

Terjemahan Indonesia

"Saya mau beli Tuhan, Mas."

"Yang mana? Yang ini 20, ini 50, ini 100, dan ini 500."

"Apa bedanya yang 20 dengan yang 500?"

"Cuma beda ukuran. Sisanya sama persis."

"Jadi yang 20 juga berfungsi dengan baik, kan?"

3. PK memprotes patung "tidak bekerja" (53:30–54:22)

Naskah Hindi

"भाई साहब, इस भगवान की बैटरी खत्म हो गई है क्या? थोड़ी देर चले फिर लुल्ल हो गए?"

"अरे भैया, इसमें बैटरी-वैटरी नहीं पड़ती।"

"तो काम काहे नहीं कर रहा है? मैन्युफैक्चरिंग डिफेक्ट है क्या?"

"अरे, कोई डिफेक्टिव पीस नहीं बनाते भाई हम।"

"आपने भगवान को बनाया?"

"हाँ, अपने इन हाथों से।"

"आप भगवान को बनाया या भगवान ने आपको?"

"भैया, भगवान ने हम सबको बनाया है। हमने तो सिर्फ उनकी मूर्तियाँ बनाई हैं।"

"क्यों बनाते हो उनकी मूर्ति?"

"ताकि हम इनकी पूजा कर सकें, अपनी सुख-दुख की बातें कर सकें।"

"इसके अंदर ट्रांसमीटर फिट है क्या? भगवान तक बात पहुँचती कैसे है?"

"अरे भगवान को किसी ट्रांसमीटर की ज़रूरत नहीं पड़ती। वो तो डायरेक्टली सुन लेता है।"

Terjemahan Indonesia

"Pak, apa baterai Tuhan ini sudah habis? Sebentar menyala lalu mati?"

"Mas, ini tidak pakai baterai."

"Lalu kenapa tidak berfungsi? Apa ini cacat produksi?"

"Kami tidak membuat barang cacat, Mas."

"Anda yang menciptakan Tuhan?"

"Ya, dengan tangan saya sendiri."

"Anda yang menciptakan Tuhan atau Tuhan yang menciptakan Anda?"

"Mas, Tuhan menciptakan kita semua. Saya hanya membuat patung-patung-Nya."

"Kenapa membuat patung-Nya?"

"Agar kita bisa beribadah kepada-Nya, menceritakan suka-duka kita."

"Di dalamnya ada pemancar? Bagaimana pesan sampai ke Tuhan?"

"Tuhan tidak butuh pemancar. Dia mendengar langsung."

4. PK mengantre di kuil (55:19–55:26)

Naskah Hindi

"सब नारियल और पैसा लेकर बैठे थे अपना-अपना काम करवाने के लिए। पूरा दो

घंटे बाद हमारा नंबर आया।"

Terjemahan Indonesia

"Semua orang duduk membawa kelapa dan uang, untuk menyelesaikan urusan masing-masing. Giliranku baru tiba setelah dua jam penuh."

5. PK memberi uang dan sesaji di kuil (55:26–55:35)

Naskah Hindi

"भगवान... भगवान... भगवान... हमरा रिमोट वापस दिलवा दो।"

Terjemahan Indonesia

"Tuhan... Tuhan... Tuhan... kembalikan remoteku."

6. PK protes dan bertanya "di mana aku bisa bertemu Tuhan?" (55:39–55:55)

Naskah Hindi

"अरे भाई साहब देखिए, ये हमरा काम नहीं कर रहे... हम फीस भी भर चुका हूँ।"

"आपका काम हो जाएगा... आगे चलिए।"

"हुह? कब हो जाएगा?"

"बेटा, कब कैसे बता सकते हैं? आपका काम हो जाएगा।"

"अरे लेकिन हमरा सामान कब मिलेगा?"

"लाइन मत रोकिए आप, आगे चलिए।"

"अरे, हम आगे निकल गया और वो हमरा सामान किसी और को थमा दिया तो?"

"अरे, पीके हैं क्या?"

"अरे मैडम, थहरिए... लेकिन कहाँ मिलेगा सामान?"

"मेंटल हॉस्पिटल में मिलेगा आपको।"

Terjemahan Indonesia

"Pak, lihat ini, permohonananku tidak terkabul... padahal saya sudah bayar."

"Permohonanmu akan terkabul... teruskan jalan."

"Kapan?"

"Nak, mana bisa saya katakan kapan? Akan terkabul."

"Tapi kapan barangku kembali?"

"Jangan menghalangi antrean, silakan jalan."

"Nanti kalau saya sudah pergi, remoteku diberikan ke orang lain?"

"Apa kamu PK?"

"Bu, tunggu... tapi di mana barangnya?"

"Di rumah sakit jiwa."

7. PK mengambil sandal khadau (56:26–56:40)

Naskah Hindi

"अरे भैया, हमर चप्पल ना ही मिल रहा है।"

"कोई ले गया होगा। तू किसी और की ले जा। मंदिरों में रोटेशन चलता ही रहता है।"

Terjemahan Indonesia

"Mas, sandalku tidak ketemu."

"Pasti ada yang mengambil. Ambil saja yang lain. Di kuil begini selalu ada giliran."

8. PK di gereja memecahkan kelapa (58:41–59:05)

(Deskripsi visual, tidak ada dialog panjang. Dalam adegan ini, PK masuk gereja sambil membawa kelapa dan sesaji, lalu memecahkannya di depan patung Yesus.)

9. PK membawa anggur ke masjid (01:00:28–01:00:57)

Naskah Hindi

"भाई साहब, यहाँ कोई भगवान का घर है क्या आस-पास?"

"हाँ भैया, सामने ही है आपके।"

"इसमें क्या है?"

"वाइन! भगवान के लिए। कहाँ है?"

Terjemahan Indonesia

"Pak, ada rumah Tuhan di sekitar sini?"

"Ya Mas, di depan Anda."

"Apa isinya?"

"Anggur! Untuk Tuhan. Di mana Dia?"

10. PK mencari tanda agama pada bayi (01:03:33–01:03:37)

Naskah Hindi

"थप्पा कहाँ लगता है? अरे धर्म वाली मोहर? ... ये कौनसी कंपनी का है, कैसे पता

चलेगा? भगवान थप्पा कहाँ लगता है भाई?"

"सिक्योरिटी...!"

Terjemahan Indonesia

"Tandanya di mana? Stempel agama? ... Ini merek apa, bagaimana tahu? Tuhan memberi stempel di mana?"

"Satpam...!"

11. *Musical sequence* – ritual lintas agama (01:04:13–01:08:33)

Naskah Hindi (potongan lirik)

"तेरे नाम कहीं, तेरे चेहरे कहीं, तुझे पाने की राहें हैं कई..."

"हर राह चला, पर तू ना मिला, तू क्या चाहे मैं समझा नहीं..."

"भगवान है कहाँ रे तू... खुदा है कहाँ रे तू..."

Terjemahan Indonesia

"Di mana-mana nama-Mu, di mana-mana wajah-Mu, banyak jalan untuk menemukan-Mu..."

"Kujelajahi semua jalan, tapi Engkau tak kunjung kutemui, apa yang Kau inginkan tak kupahami..."

"Di mana Engkau, Tuhanku... di mana Engkau, Tuhanku..."

12. PK menjelaskan wrong number pertama kali (01:26:21–01:27:24)

Naskah Hindi

"हम समझ गया। पूरा गेम समझ गया हूँ। कौनो फिरकी ले रहा है। तपस्वी जी भगवान को जो टेलीफोन लगाता है, ऐसा मुंडी ऊपर करके - प्रभु पथप्रदर्शित करें - सब कॉल रॉन्ग नंबर पर जा रहा है।"

"हम हमेशा सोचता था भगवान हमारे प्रॉब्लम का उल्टा-सीधा सॉल्यूशन क्यों देता है? कभी बोलता है - गुलाटियाँ मारते हुए हमारे घर आओ, तो तोहार काम करूंगा। अब बताओ, हम सब भगवान का बच्चा है ना? तो कोई नॉर्मल बाप अपना बच्चा को बोलेगा कि गुलाटिया मार तो तोहार काम करूंगा?"

"अगर कॉल असली भगवान के पास जाती, तो वो बोलता - हमरा करोड़ों बच्चा भूखा सोता है फुटपाथ पे। उनका दूध पिलाओ। हमको क्या शॉवर दे रहे हो दूध से?"

Terjemahan Indonesia

"Saya mengerti. Saya sudah paham semua permainannya. Ada yang sedang mempermainkan kita. Tapasvi memasang telepon ke Tuhan dengan mengangkat kepalanya – 'Tuhan, berikanlah petunjuk' – semua panggilannya salah sambung."

"Saya selalu bertanya-tanya, kenapa Tuhan memberi solusi yang aneh? Kadang Dia bilang – 'Bergulinglah ke rumahku, nanti aku kerjakan urusanmu.' Coba pikir, kita semua anak Tuhan, kan? Apakah ada ayah normal yang bilang ke anaknya, 'Bergulinglah, nanti papa kerjakan?'"

"Jika panggilan itu benar-benar sampai ke Tuhan, Dia pasti berkata – 'Jutaan anak-Ku tidur kelaparan di trotoar. Berikan susu untuk mereka. Buat apa kau menyirami Aku dengan susu?'"

13. Tapasvi berpura-pura bicara Tuhan (01:31:47–01:33:10)

Naskah Hindi

"प्रभु पथ प्रदर्शित करें... (आँखें बंद करके) जी... दिशा प्रभु?... वाहन?... जैसी आज्ञा प्रभु... (आँखें खोलकर) राथन ग्लेशियर का नाम सुना है? हिमालय में है। ट्रेन पकड़ो, सिलीगुड़ी जाओ, वहाँ से बस में गैंगटॉक, फिर वहाँ से पदयात्रा। 8 दिन लगेंगे। कंचनजंगा की गोद में भगवान का भव्य मंदिर है। माथा टेको। काम हो जाएगा।"

Terjemahan Indonesia

"Tuhan, berikanlah petunjuk... (memejamkan mata) Baik... ke arah mana, Tuhan?... Wahana?... Sesuai perintah-Mu, Tuhan... (membuka mata) Pernah dengar Rathon Glacier? Di Himalaya. Naik kereta ke Siliguri, dari sana naik bus ke Gangtok, lalu berjalan kaki. Butuh 8 hari. Ada kuil megah Tuhan di pangkuan Kanchenjunga. Sembahlah di sana. Permohonanmu akan terkabul."

14. PK mengatakan wrong number di acara TV (01:33:15–01:33:32)

Naskah Hindi

"रॉन्ग नंबर! ये रॉन्ग नंबर है! तपस्वी जी, भगवान से बात करने के लिए आप जो टेक्नोलॉजी इस्तेमाल कर रहे हैं, वो लुल्ल हो चुका है। आपका सब कॉल रॉन्ग नंबर पर जा रहा है। और वहाँ कोई डुप्लीकेट गॉड बैठा है, जो आपका फिरकी ले रहा है।"

Terjemahan Indonesia

"Salah sambung! Ini salah sambung! Tapasvi, teknologi yang Anda pakai untuk berbicara dengan Tuhan sudah rusak. Semua panggilan Anda tersambung ke nomor yang salah. Di sana ada Tuhan palsu yang mempermainkan Anda."

15. Demonstrasi batu sakral (01:41:37–01:43:00)

Naskah Hindi

"अब हम यहाँ चालू करेंगे डर का बिजनेस।"

"इधर कस्टमर को बुलाना पड़ता है, और यहाँ कस्टमर आपके आगे झुकता है...
देखा, बहुत ज्यादा डरा हुआ हो तो पूरा लेट जाता है... ये रॉन्ग नंबर वाला बिजनेस
है - डर का बिजनेस।"

Terjemahan Indonesia

"Sekarang kita mulai 'bisnis ketakutan'."

(PK mengambil batu biasa, meletakkan uang, mengoleskan merah, dan mahasiswa mulai berdoa di depannya.)

"Di sini (warung teh) pelanggan harus dipanggil, tetapi di sini pelanggan datang sendiri dan membungkuk di depanmu... lihat, kalau sangat takut, orang sampai sujud... ini bisnis 'salah sambung' – bisnis ketakutan."

16. PK membedakan dua jenis Tuhan (02:08:04–02:08:55)

Naskah Hindi

"आप लोग बोलते हैं एक भगवान है, हम बोलता है नहीं - दुई भगवान है। एक जो
हम सबका बनाया। और एक जो तुम लोग बनाया।"

"जो हम सबका बनाया, उसके बारे में हम कुछ नहीं जानता। लेकिन जो तुम लोग
बनाया, वो बिल्कुल तुम्हारे जैसा है। छोटा। घूस लेता है। झूठा वादा करता है। अमीरों

को जल्दी मिलता है, गरीबों को लाइन में खड़ा करता है। तारीफ से खुश होता है। बात-बात पर डराता है।"

"हमरा राइट नंबर बहुत सिंपल है - जो भगवान हम सबका बनाया, उस पर विश्वास करो। और जो तुम लोग बनाया, उस डुप्लीकेट गॉड को हटा दो।"

Terjemahan Indonesia

"Kalian bilang Tuhan itu satu, saya bilang tidak – Tuhan itu dua. Satu yang menciptakan kita semua. Dan satu yang kalian ciptakan."

"Yang menciptakan kita, aku tidak tahu apa-apa tentang-Nya. Tetapi yang kalian ciptakan, dia persis seperti kalian. Kecil. Suka suap. Berjanji palsu. Cepat melayani orang kaya, membuat orang miskin mengantre. Senang dipuji. Menakut-nakuti."

"Nomor yang benar sangat sederhana – percayalah pada Tuhan yang menciptakan kita. Dan singkirkan Tuhan palsu ciptaan kalian."

17. PK mengatakan temannya meninggal karena "pelindung Tuhan" (02:09:40–02:10:06)

Naskah Hindi

"आज किसी ने अपने खुदा की रक्षा करने की कोशिश की, और हमरा दोस्त चला गया। बस ये रह गया - उसका जूता। अपने भगवान की रक्षा करना बंद करो, नहीं तो इस गोले में इंसान नहीं, सिर्फ जूते रह जाएँगे।"

"एक मुसलमान बम फोड़े, और एक हिंदू गुरु यहाँ बैठकर तुम्हारा लेक्चर सुने। कौन हिंदू? कौन मुसलमान? थप्पा किधर है? दिखाओ! ये फर्क भगवान नहीं, तुम लोगों ने बनाया है। और यही इस गोला का सबसे खतरनाक रॉन्ग नंबर है - इससे लोग मरते हैं, अलग होते हैं।"

Terjemahan Indonesia

"Hari ini, seseorang mencoba melindungi Tuhannya, dan temanku meninggal. Hanya ini yang tersisa – sepatunya. Berhentilah pura-pura melindungi Tuhan, atau di planet ini yang tersisa bukan manusia, hanya sepatu."

"Seorang Muslim meledakkan bom, dan seorang guru Hindu duduk di sini mendengarkan ceramahmu. Siapa Hindu? Siapa Muslim? Tunjuk tanda di mana? Perbedaan ini bukan diciptakan Tuhan, tapi oleh kalian sendiri. Dan inilah 'salah sambung' paling berbahaya di planet ini – karenanya orang mati dan terpecah-belah."

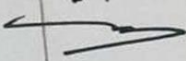
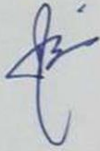
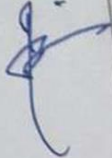
B. Kartu Konsultasi Tesis

E. CATATAN BIMBINGAN TESIS/DISERTASI

JUDUL TESIS/DISERTASI:

Konsep Tuhan Dalam Film PK : Kisah Tasawuf Tentang
 Tuhan, Hakekat, dan Tuhan Gibran Pertierra

CATATAN PEMBIMBINGAN	TANGGAL & TANDATANGAN
1. Kumpulkan data untuk disesuaikan dengan teori untuk menganalisis.	30/1-26
2. Buat outline terlebih dahulu.	30/1/26
3. Rumusan masalah di disederhanakan agar lebih fokus.	12/2/26
4. Olah data dari setiap scene dalam film, dirumuskan, lalu di faktakan dg fokus al-hikmah	

CATATAN PEMBIMBINGAN	TANGGAL & TANDATANGAN
5. Tambahkan analisis Roland Barthes	 7/3/26
6. Perbaiki susunan teks.	
Rapikan footnote. Usahakan setiap paragraf ada referensinya.	
Lengkapi daftar pustaka (jumlah minimal)	
Margin & footnote	

C. Daftar Riwayat Hidup

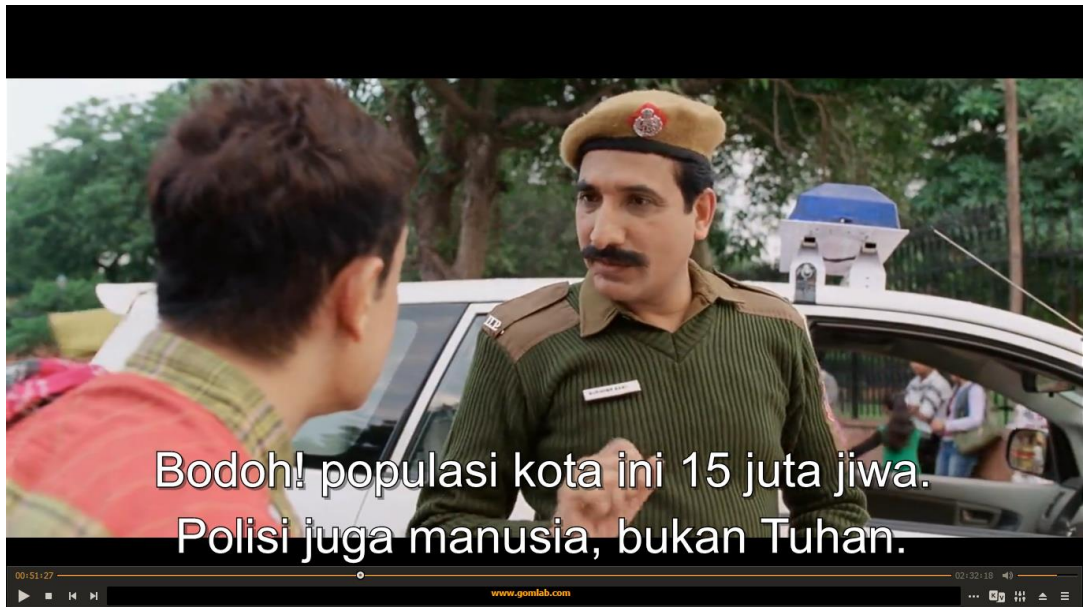
Nama Lengkap : Toyyebah
 NIM : 240211010007
 Tempat, Tanggal Lahir : Banjarmasin, 08 April 1995
 Kebangsaan : Indonesia
 Alamat : Jl. AIS. Nasution, Gg. Mufakat RT/RW: 006/001,
 No. 77, Kel. Gadang, Kec. Banjarmasin Tengah,
 Kab. Banjarmasin, Kalimantan Selatan 70231
 Nomor HP : 087789585084
 Alamat Email : Toyyebah.oye@gmail.com
 Riwayat Pendidikan :

SDN Gadang 3 Banjarmasin	Lulus Tahun	2007
SMP N 10 Banjarmasin	Lulus Tahun	2010
MAN 1 Banjarmasin	Lulus Tahun	2013
S-1 Program Studi Studi Agama-Agama, Fakultas	Lulus Tahun	2017
Ushuluddin dan Humaniora, UIN Antasari		
Banjarmasin		
Banjarmasin,		2026

Toyeyebah

D. Dokumentasi Visual Adegan-adegan Kunci Film PK

1. Orang-orang yang ditanyai PK tentang *remote* nya menjawab bahwa “Hanya Tuhan yang tahu”, ini lah titik awal PK penasaran tentang Tuhan.







2. PK membeli patung dewa









3. PK memprotes karena patung “tidak bekerja”



















4. PK mengantre di kuil



5. PK memberi uang dan sesaji di kuil





6. PK protes dan bertanya "di mana aku bisa bertemu Tuhan?"











7. PK mengambil sandal *khadau*

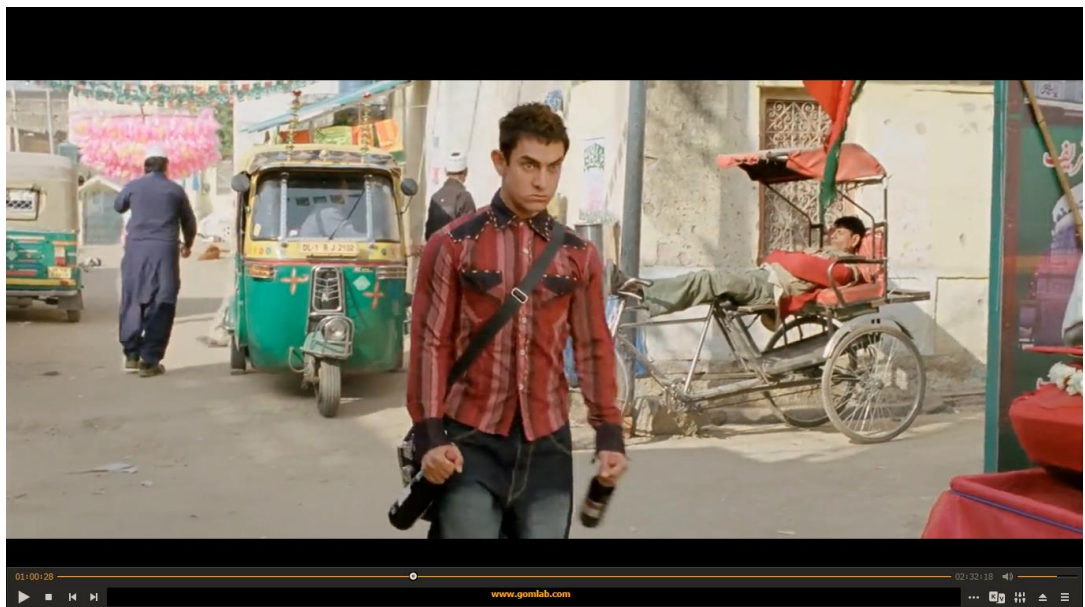


8. PK di gereja memecahkan kelapa



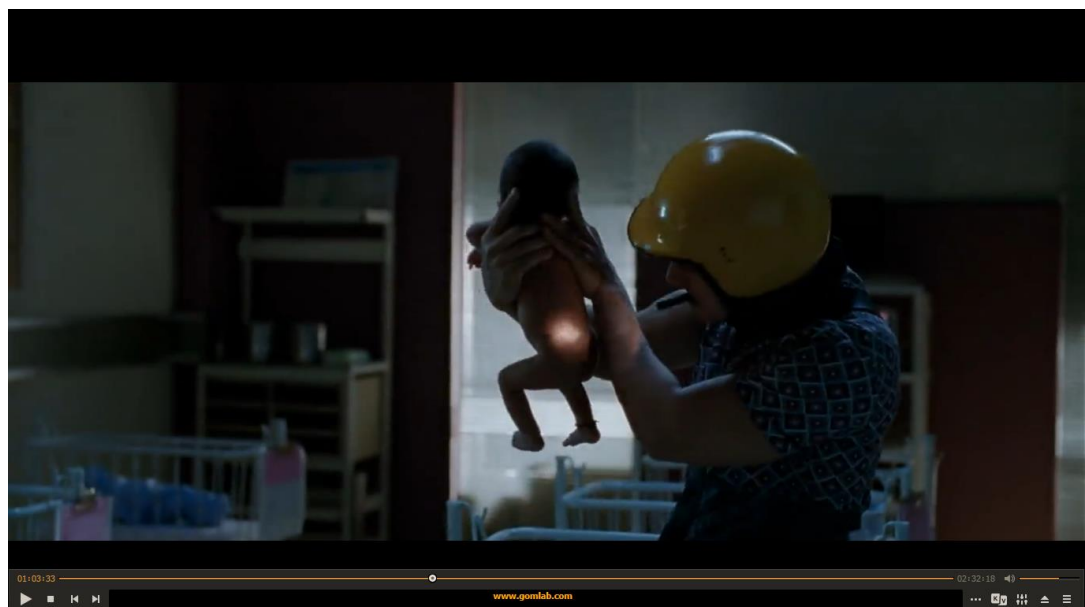


9. PK membawa anggur ke masjid





10. PK mencari tanda agama pada bayi









11. Bagian *musical sequence*, PK tampak melakukan ritual keagamaan dari berbagai agama

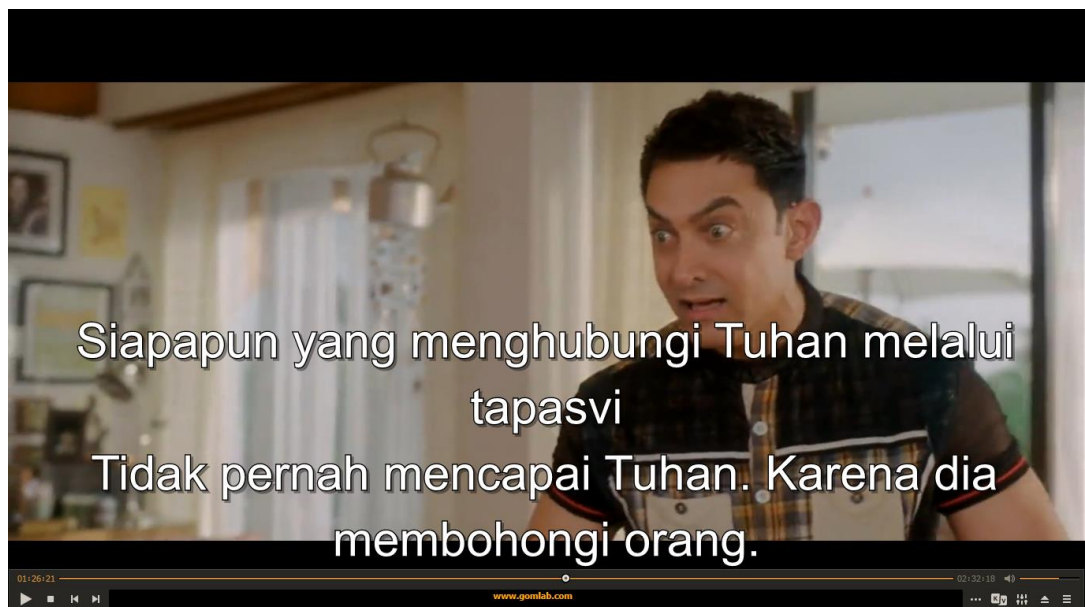








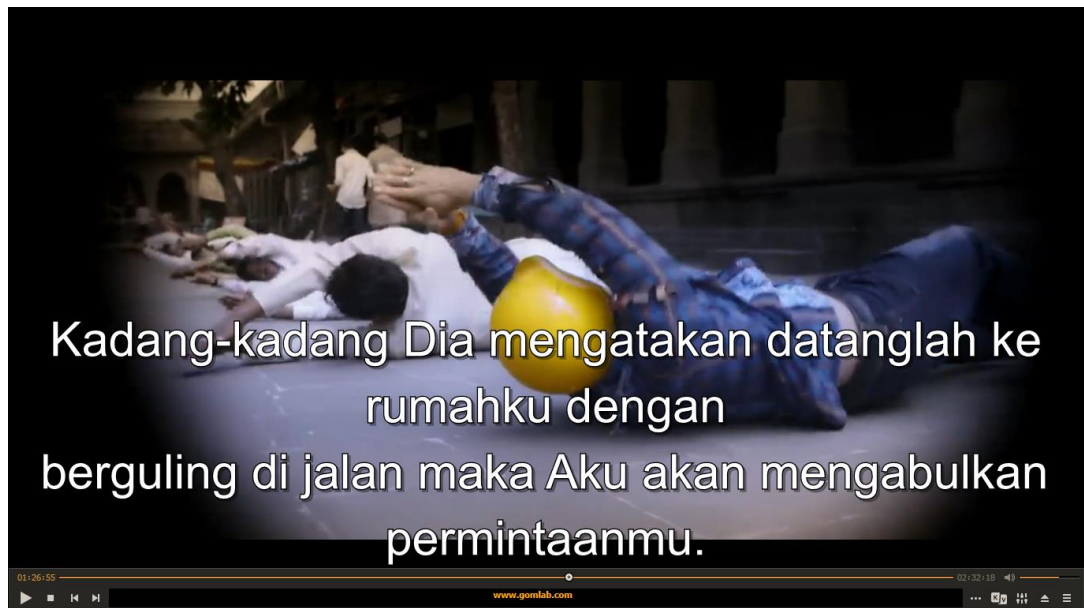
12. PK menjelaskan *wrong number* pertama kali

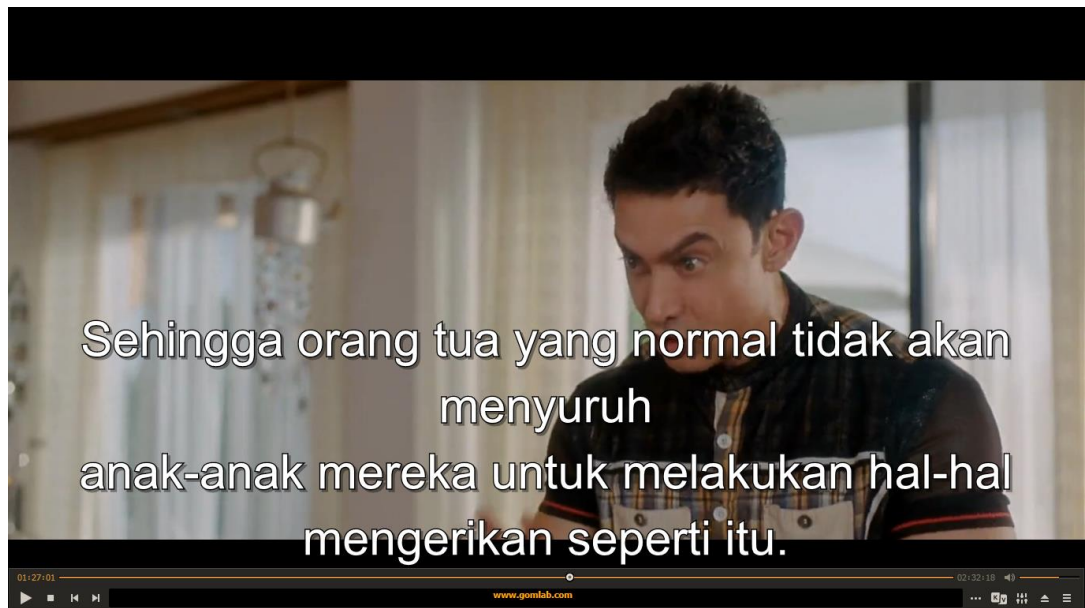




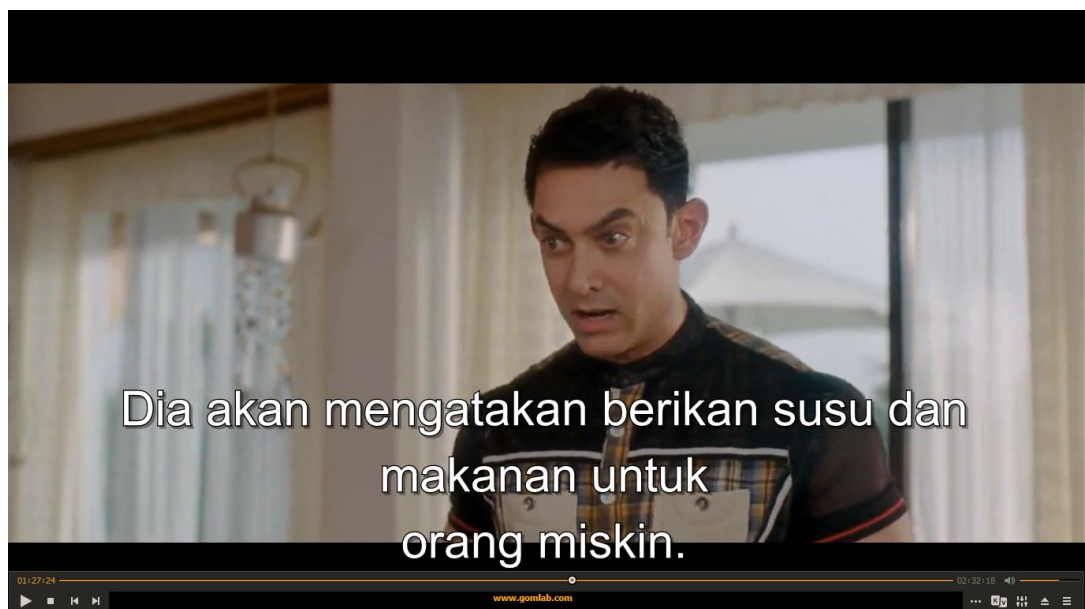














13. Tapasvi berpura-pura bicara Tuhan





14. PK mengatakan wrong number di acara TV



















15. Demonstrasi batu sakral

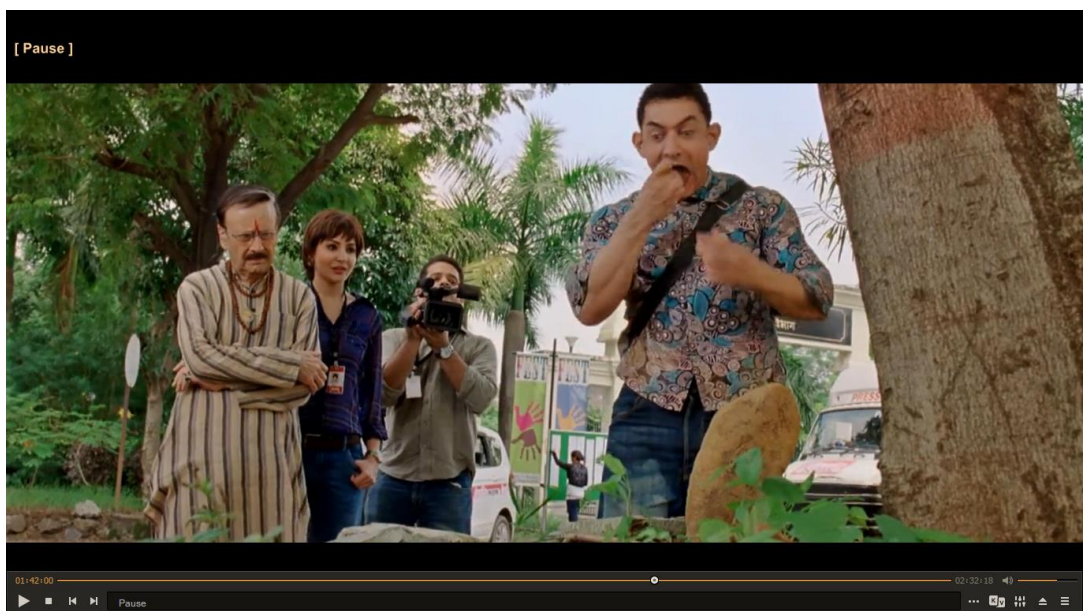












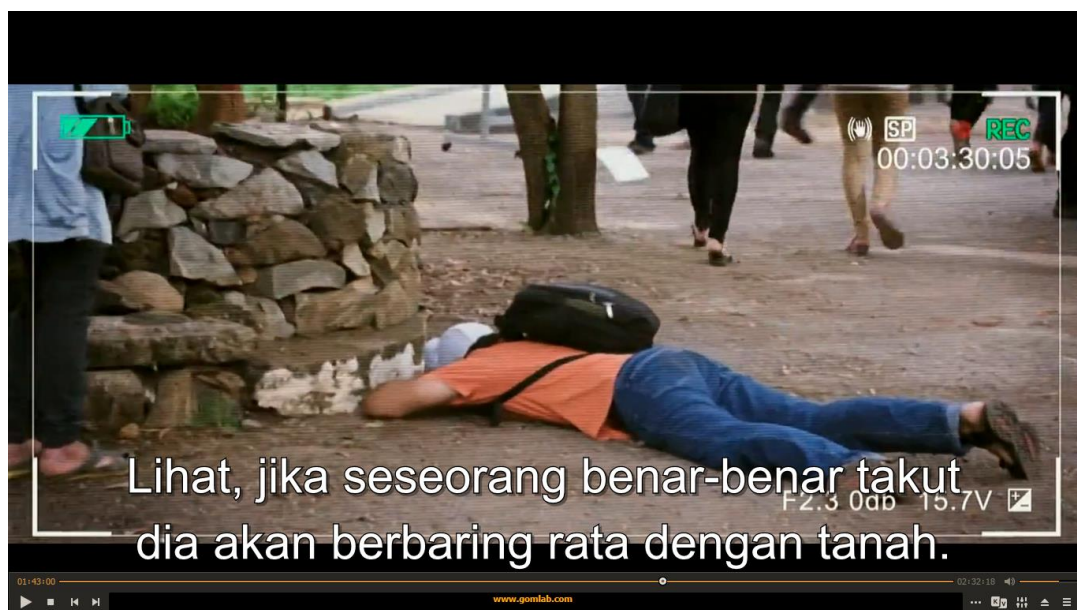














16. PK membedakan dua jenis Tuhan















17. PK mengatakan temannya meninggal karena "pelindung Tuhan"

